

"Jag ser fram emot att få läsa Bibeltexter"



Mirjam Makkonen i mitten. Bild: A. Kuosmanen

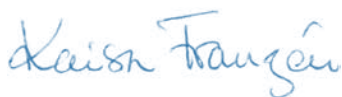
Mordvinerna bor i Mordvinska republiken i centrala Volga-regionen. Mirjam Makkonen – som är exegetisk granskare för det mordvinerzjanska bibelöversättningsteamet – berättar:

”I februari är det 26 år sedan jag kom med i bibelöversättningsarbetet. Jag känner fortfarande stor glädje i arbetet och är förvånad över att Gud har kallat mig till just detta. Vi har publicerat Nya Testamentet 2006, Psaltaren 2011 och nu trycks fem GT texter: Ordspråksboken, Rut, Predikaren, Jona och Höga visan.

Tre av våra teammedlemmar har redan gått bort, men jag ser fram emot att få återse dem hemma hos Gud. Det har varit mycket intressant att följa hur Guds ord förändrar översättarnas liv. En ung man, Santjain, hjälper oss med att ge feedback på 1 Mosebok. Jag berättade för honom, att även om jag läst dessa berättelser sedan barnsben, är de fortfarande intressanta. Jag undrade hur det känns för honom att läsa dem – för första gången i sitt liv. Han svarade: ’Jag ser verkligen fram emot att få läsa Bibeltexterna efter arbetet. Jag väntar med spänning på vad som händer i nästa kapitel...’

Jag har sett att Bibeln på det egna språket väcker omsorg om vänner, släkt och hela det egna folket. Den väcker viljan att dela med sig av det goda budskapet till närstående.

När vi förberedde Ordspråksboken för tryckning konstaterade översättarna: ’Den här boken borde vara en del av våra skolors läroplan! Den innehåller så många kloka rättesnören för livet. Man skulle undvika flera olyckliga miss-tag om vårt folk kände till de råd som Bibeln ger!’”



Kaisa Franzén

Månadens projekt

Hela Bibeln på mordvinerzjanska beräknas vara klar 2022. Stöd bibelöversättning till mordvinska med din gåva till månadens projekt!